

SERIE/SÉRIE/SÉRIE/SERIE
HSCH 301-1001 D / DT

EMISIÓN/EMIÇÃO/EMISSION/EMISSIONE
12.11

CATÁLOGO/CATÁLOGO/CATALOGUE/CATALOGO
HORMU 01

SUSTITUYE/SUBSTITUI/REPLACE/SOSTITUISCE



Es

MANUAL
DEL
THERMOSTATO

Pt

MANUAL
DO
THERMOSTATO

Fr

MANUEL
DU
THERMOSTAT

It

MANUALE
DEL
TASTIERINO



Es

Pt

Fr

It

INDICE

1.- INTRODUCCIÓN / INTRODUÇÃO	3
2.- INSTALACIÓN DEL TERMINAL /	
INSTALAÇÃO DO COMANDO POR CABO	3
3.- TERMINAL DE USUARIO / COMANDO.....	3
4.- ALARMAS / ALARMES	5



1.- INTRODUCCIÓN / INTRODUÇÃO

El controlador SLM3 es un termostato electrónico, con un display de 7 segmentos y un conector para la comunicación con la placa electrónica ubicada en el interior del cuadro eléctrico de la máquina.

Características:

- Modos: Frío/Ventilación/Calor/Auto (Cool/Fan/Heat/Auto)
- Ventilación: Auto/Manual
- Indicación del Set de Tª.
- Función Sleep
- Temporizador de hasta 15 horas
- Indicación de error
- Rango set de temperatura: 16°C a 30°C

O controlador SLM3 é um termostato electrónico, com um teclado de 7 teclas e uma ligação para comunicação com a placa electrónica localizada no interior do painel eléctrico da máquina.

Características:

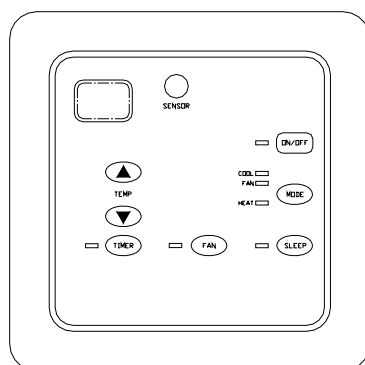
- Modo: Frio/Ventilação/Calor/Auto (Cool/Fan/Heat/Auto)
- Ventilação: Auto/Manual
- Indicação da temperatura.
- Função Sleep (programação de paragem)
- Temporizador ate 15 horas
- Indicação de erros
- Temperatura do comando: 16°C a 30°C

2.- INSTALACIÓN DEL TERMINAL / INSTALAÇÃO DO COMANDO POR CABO

- Quitar siempre la alimentación antes de intervenir en la tarjeta en la fase de montaje, mantenimiento y sustitución.
- El terminal se fija verticalmente a una pared.
- Los cables de conexión con el cuadro eléctrico deben ir separados de otros cables.

- Retire sempre a alimentação antes manutenção, montagem ou substituição.
- O comando é colocado verticalmente na parede.
- Os cabos conectados ao caixa eléctrica devem ser separados dos outros cabos.

3.- TERMINAL DE USUARIO / COMANDO



3.1.- Descripción de las funciones de las teclas

Tecla ON/OFF

Paro / arranque de la máquina. Cuando la unidad esté en ON el led permanecerá iluminado. Cuando la unidad está en ON todas las teclas son utilizables, mientras que, cuando la unidad está en OFF únicamente la tecla TIMER está habilitada.

Tecla [▲] y tecla [▼]

Las teclas [▲] y [▼] permiten el aumento o disminución del Punto de consigna en saltos de 1º C por pulsación.

Selección del modo de funcionamiento de la máquina (tecla [MODE])

El terminal permite diversos modos de gestión de la unidad de tratamiento de aire descritos a continuación:

- COOL: el termostato controla sólo el frío.
- HEAT: el termostato controla sólo calor.
- AUTO: control (automático) del frío y del calor. El sistema pasa automáticamente de una función a la otra, en base a la temperatura ambiente y al Punto de consigna ajustado.
- FAN: solo ventilación.

3.1.- Descrição das funções do teclado

Tecla ON/OFF

Desligada/ligada. Quando a unidade esta ON o led permanecerá iluminado. Quando a unidade está ON todas das teclas são utilizáveis, mesmo quando a unidade está em OFF unicamente a tecla TIMER está disponível.

Tecla [▲] y tecla [▼]

As teclas [▲] y [▼] permite aumentar ou diminuir a temperatura em saltos de 1º C.

Seleção do modo de funcionamento (tecla [MODE])

O Comando permite diversos modos de gestão da unidade de tratamento de ar conforme:

- COOL: o termostato controla unicamente frio.
- HEAT: o termostato controla unicamente calor.
- AUTO: controle (automático) do frio e calor. O sistema passa automaticamente de uma função para a outra baseado na temperatura ambiente e a temperatura pretendida no comando.
- FAN: solo ventilação.

En modo AUTO.

Em modo AUTO.

	LED "HEAT"	LED "COOL"
HEAT	Iluminado / Iluminado	Parpadea / Piscado
COOL	Parpadea / Piscado	Iluminado / Iluminado

Pulsando repetidamente se alternan los modos de funcionamiento posibles:

Cool > Fan > Heat > Auto > Cool

Nota: durante el ciclo de desescarche, el led HEAT parpadeará y el led COOL y el led FAN se apagarán. Durante este ciclo el modo de selección no estará disponible, excepto la tecla ON/OFF.

Selección del modo de funcionamiento del ventilador de impulsión (tecla [FAN])

La tecla FAN alterna entre los siguientes modos:

Manual > Auto > Manual

- MANUAL: ventilador de impulsión en marcha permanente.
- AUTO: ventilador de impulsión en marcha o paro según el funcionamiento de la máquina.

Selección de la función SLEEP

- Funcionamiento SLEEP: el ambiente esta ocupado pero es necesario un menor grado de bienestar, reduciendo las temperaturas respecto al Punto de consigna.

Para anular la función SLEEP volver a presionar la tecla SLEEP.

Pulsando repetidamente se alternar os modos de funcionamento são possíveis as funções:

Cool > Fan > Heat > Auto > Cool

Nota: durante o ciclo descongelação, o led HEAT vai piscando e o led COOL e o led FAN se desliga. Durante este ciclo o modo de selecção não estará disponível, excepto a tecla ON/OFF.

Seleccção do modo de funcionamento do ventilador de impulsão (tecla [FAN])

A tecla FAN alterna entre os seguintes modos:

Manual> Auto> Manual

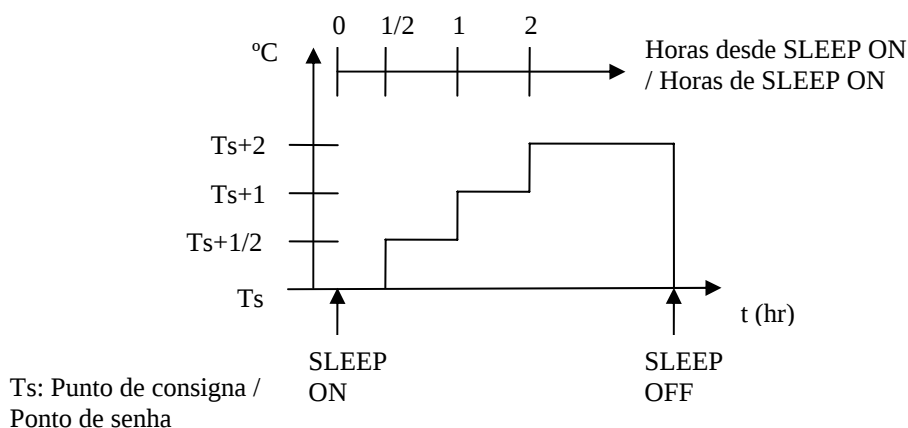
- MANUAL: ventilador de impulsão em marcha permanente.
- AUTO: ventilador de impulsão em marcha ou parado de acordo com o funcionamento da máquina.

Seleccção da função SLEEP

- Funcionamento SLEEP: o ambiente esta ocupado mas o nível de conforto e necessário, frio e calor ate alcançar a temperatura seleccionada.

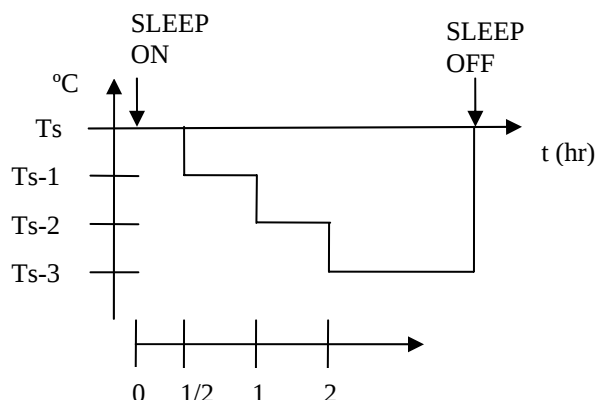
Para anular a função SLEEP pressionar de novo a tecla SLEEP..

MODO FRÍO / MODO FRIO





MODO CALOR / MODO CALOR



Ts: Punto de consigna /
Ponto de senha

Horas desde SLEEP ON/
Horas de SLEEP ON

Selección de la función TIMER

La función TIMER controla la temporización para pasar a modo ON (u OFF). La temporización llega hasta un máximo de 15 horas. Cada pulsación es una hora.

Cuando se pulsa la tecla TIMER el LED TIMER empieza a parpadear y es entonces cuando se puede programar la temporización. Cada vez que se pulse la tecla TIMER el contador sube una hora.

Si durante 5 segundos no se pulsa la tecla TIMER el display pasará a visualizar la temperatura de consigna.

Durante el modo ON, si se activa la función TIMER el LED TIMER quedará iluminado.

Durante el modo OFF, si se activa la función TIMER el LED TIMER parpadeará.

Para anular la función TIMER colocar el temporizador a cero.

4.- ALARMAS / ALARMES

La detección de una alarma comporta:

- La visualización en el display del código de la alarma.
- Bloqueo de las teclas [▲] y [▼] para la regulación del punto de consigna y de la tecla TIMER

Descripción de las alarmas:

Seleção da função TIMER

A função TIMER controla a temporização ate 15 horas passado para o modo ON (OFF) ou Off (On) sempre que carregar na tecla vai aumentado o tempo.

quando se carrega na tecla TIMER o LED TIMER começa a piscar e poderá programar o tempo da temporização cada vez que pulsar a tecla aumenta 1 hora.

Se durante 5 segundos não carregar na tecla aparecera a temperatura predefinida.

Durante o modo On e activar a função Timer o led do timer fica ligado.

Durante o modo OFF e activar a função Timer o led do timer fica piscado.

Para anular a função Timer é necessário colocar a temporização a zero.

Deteção dos alarmes:

- Os alarmes apareceram no visor
- As teclas [▲] e [▼] ficam desactivadas para regular o Timer e o Temperatura.

Descrição dos alarmes:

Error / Erro	Diagnóstico / Diagnoses
E1	Fallo en la sonda de temperatura / Erro da sonda temperatura.
E2	Falo en la sonda de la batería interior. Temperatura batería interior muy baja / Erro da sonda do tubo temperatura. Temperatura da sonda do tubo muito baixa.
E3	Fallo en la sonda de la batería exterior. Temperatura batería exterior muy baja / Erro da sonda exterior. Temperatura da sonda exterior muito baixa.
E4	Temperatura del compresor o de la batería exterior muy alta / Erro da sonda exterior. Temperatura da sonda exterior muito baixa.
E6	Alarma presostato alta presión / Alarma presostato pressão alta.

INDICE

1.- INTRODUCTION / INTRODUZIONE.....	8
2.- INSTALLATION DU TERMINAL /	
INSTALLAZIONE DEL TERMINAL	8
3.- TERMINAL D'UTILISATEUR / TASTIERINO	
UTENTE.....	8
4.- ALARMES / ALARMI	10



1.- INTRODUCTION / INTRODUZIONE

Le contrôleur SLM3 est un thermostat électronique, avec un display de 7 segments et un connecteur pour la communication avec la carte électronique placée à l'intérieur du tableau électrique de la machine.

Caractéristiques:

- Modes: Froid/Ventilation/Chaleur/Auto (Cool/Fan/Heat/Auto)
- Ventilation: Auto/Manuel
- Indication du Set de T^a.
- Fonction Sleep
- Temporisateur jusqu'à 15 heures
- Indication de l'erreur
- Range set de température: 16°C à 30°C

Il controllore SLM3 è un tastierino elettronico con un display di 7 pulsanti e un connettore per la comunicazione con la scheda elettronica situata all'interno del quadro elettrico della macchina.

Caratteristiche:

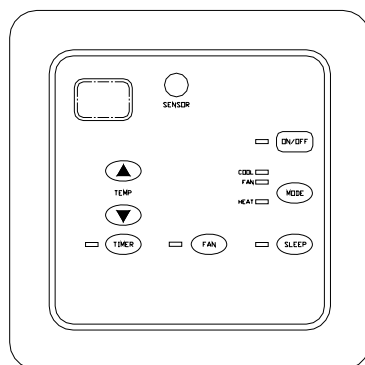
- Modi di funzionamento: Freddo/Ventilazione/Calore/Auto (Cool/Fan/Heat/Auto)
- Ventilazione: Automatico/Manuale
- Indicazione del Set della T^a.
- Funzione Sleep
- Temporizzatore fino a 15 ore
- Indicazione di errore
- Range di temperatura: da 16°C a 30°C

2.- INSTALLATION DU TERMINAL / INSTALLAZIONE DEL TERMINAL

- Couper toujours l'alimentation avant d'intervenir dans la carte dans la phase de montage, maintenance et substitution;
- Le terminal se fixe verticalement dans un mur.
- Les câbles de connexion avec le tableau électrique doivent être séparés des autres câbles.

- Scollegare sempre l'alimentazione elettrica prima di intervenire sulla scheda elettronica nella fase di montaggio, manutenzione, riparazione e sostituzione;
- Il termostato si deve posizionare in posizione verticale alla parete;
- I fili di collegamento al quadro elettrico devono rimanere separati ed isolati da altri cavi.

3.- TERMINAL D'UTILISATEUR / TASTIERINO UTENTE



3.1.- Description des fonctions des touches

Touche ON/OFF

Arrêt / marche de la machine. Quand l'unité est en ON, le Led restera illuminé.

Quand l'unité est en ON toutes les touches sont utilisables, tandis que, quand l'unité est en OFF seulement la touche TIMER est habilitée.

Touche [▲] et touche [▼]

Les touches [▲] et [▼] permettent l'augmentation ou diminution du Point de consigne avec des sauts de 1° C par pulsation.

Sélection du mode de fonctionnement de la machine (touche [MODE])

Le terminal permet différents modes de gestion de l'unité de traitement d'air décrits à continuation:

- COOL: le thermostat contrôle seulement le froid.
- HEAT: le thermostat contrôle seulement le chaud;

3.1.- Descrizione delle funzioni dei tasti

Tasto ON/OFF

Accensione / spegnimento della macchina. Quando la macchina è in ON, il led relativo rimarrà illuminato e tutti i tasti sono attivi, mentre quando l'unità è in OFF l'unico tasto abilitato è TIMER.

Tasto [▲] e tasto [▼]

I tasti [▲] e [▼] permettono di aumentare e diminuire il punto di consegna della temperatura con variazione di 1° C ad ogni pulsazione.

Selezione della modalità di funzionamento della macchina (tasto [MODE])

Il termostato permette diversi modi di gestione dell'apparecchio, come descritto successivamente:

- COOL: il termostato controlla solo il funzionamento SOLO FREDDO.
- HEAT: il termostato controlla solo il

- AUTO: contrôle (automatiquement) du froid et du chaud. Le système passe automatiquement d'une fonction à une autre, par rapport à la température ambiante et le Point de consigne ajusté.
- FAN: seulement ventilation.

En modo AUTO,

	LED "HEAT"	LED "COOL"
HEAT	Illuminé / Illuminato	Clignote / Lampeggiante
COOL	Clignote / Lampeggiante	Illuminé / Illuminato

En appuyant à plusieurs reprises, les modes de fonctionnement possibles s'alternent:

Cool > Fan > Heat > Auto > Cool

Remarque: pendant le cycle de dégivrage, le led HEAT clignotera et le led COOL et le led FAN s'éteindront. Pendant ce cycle, le mode de sélection ne sera pas disponible, sauf la touche ON/OFF.

Sélection du mode de fonctionnement du ventilateur d'impulsion (touche [FAN])

La touche FAN alterne entre les suivants modes:

Manuel > Auto > Manuel

- MANUAL: ventilateur d'impulsion en fonctionnement permanent.
- AUTO: ventilateur d'impulsion en marche ou arrêt selon le fonctionnement de la machine.

Sélection de la fonction SLEEP

- Fonctionnement SLEEP: la salle est occupée mais il est nécessaire un plus bas niveau de confort en réduisant les températures par rapport au point de consigne.

Pour annuler la fonction SLEEP taper deux fois la touche SLEEP.

funzionamento in POMPA DI CALORE;

- AUTO: controllo automatico in FREDDO e POMPA DI CALORE. Il sistema passa direttamente da un sistema di funzionamento all'altro, in base alla temperatura ambiente e al punto di consegna stabilito.
- FAN: solo ventilazione.

In modo AUTO,

Pulsando ripetutamente si alternano tutti modi di funzionamento possibili:

Cool > Fan > Heat > Auto > Cool

Nota: durante il ciclo di sbrinamento il led HEAT lampeggia e i led COOL e FAN si spengono. Durante questo ciclo di funzionamento, il modo di selezione non sarà disponibile, a parte il tasto ON/OFF.

Selezione del modo di funzionamento del ventilatore di mandata (pulsante FAN).

Il pulsante FAN alterna i seguenti 3 modi:

Manuale>Auto>Manuale

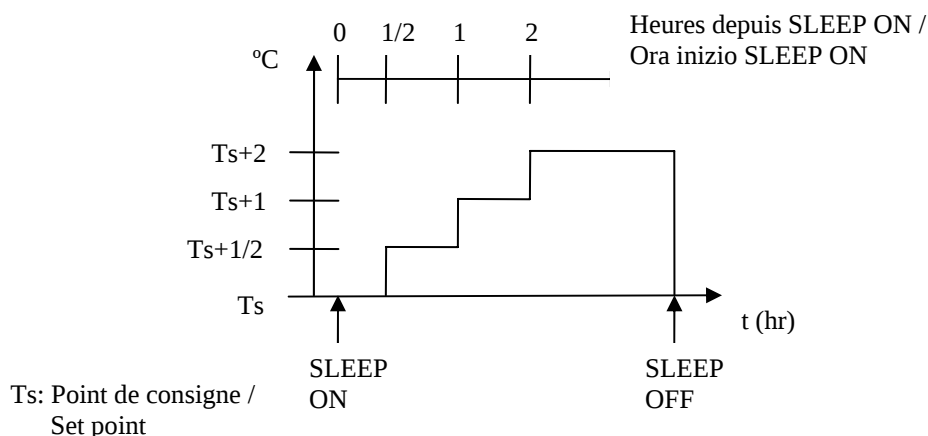
- MANUAL: il ventilatore di mandata rimane sempre in funziona Illuminato mento.
- AUTO: il ventilatore di mandata rimane acceso in base al funzionamento della macchina.

Selezione della funzione SLEEP

- Funzionamento SLEEP: l'ambiente è occupato però non è necessario un alto livello di confort. In questo modo si può ridurre la temperatura rispetto al punto di consegna.

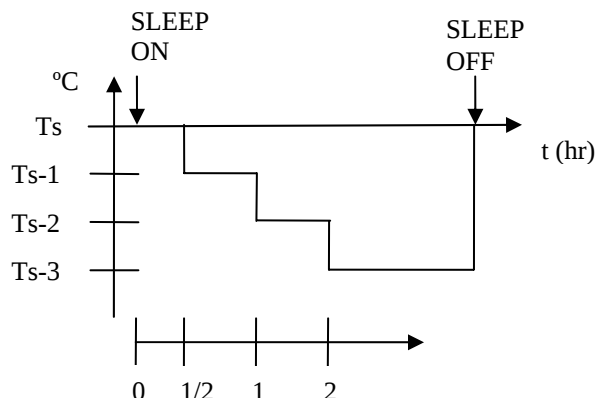
Per annullare la funzione SLEEP premere nuovamente il tasto SLEEP.

MODE FROID / CICLO FREDDO





MODE CHAUD / CICLO POMPA
CALORE



Ts: Point de consigne /
Set point

Heure depuis SLEEP ON/
Ora inizio SLEEP ON

Sélection de la fonction TIMER

La fonction TIMER contrôle le temps pour passer au mode ON (ou OFF), jusqu'à 15 heures. Chaque fois que le bouton est poussé, correspond à une heure.

Quand on appuie la touche TIMER le LED TIMER commence à clignoter et c'est alors que le temps peut être programmé. Chaque fois que le bouton TIMER est poussé, le compteur augmente d'une heure.

Si pendant 5 secondes la touche TIMER n'est pas appuyée, le display affichera la température de consigne.

Pendant le mode ON, si la fonction TIMER s'active, le LED TIMER restera illuminé.

Pendant le mode OFF, si la fonction TIMER s'active le LED TIMER clignotera.

Pour annuler la fonction TIMER introduire la valeur 0.

Selezione della funzione TIMER

La funzione TIMER controlla la temporizzazione per passare al modo ON (o OFF). La temporizzazione può arrivare ad un massimo di 15 ore. Ogni pulsazione corrisponde ad un'ora.

Quando si preme il tasto TIMER il LED TIMER inizia a lampeggiare e a partire da questo momento si può programmare la temporizzazione. Ogni volta che si preme il tasto TIMER il contatore aumenta di un'ora.

Se per un tempo di 5 secondi non si preme il tasto TIMER il display ritornerà a visualizzare la temperatura di consegna.

Durante il modo di funzionamento ON, se si attiva la funzione TIMER il LED TIMER rimarrà illuminato.

Durante il modo OFF, se si attiva la funzione TIMER, il LED TIMER lampeggerà.

Per annullare la funzione TIMER posizionare il temporizzatore a zero.

4.- ALARMES / ALARMI

La détection d'une alarme comporte:

- La visualisation dans le display du code d'alarme.
- Blocage des touches [▲] et [▼] pour le réglage du point de consigne et de la touche TIMER.

La rilevazione di un allarme provoca:

- La visualizzazione nel display del codice corrispondente all'allarme.
- Disattivazione dei tasti [▲] e [▼] per la regolazione del punto di consegna e disattivazione del tasto TIMER.

Description des alarmes :

Descrizione degli allarmi:

Erreur / Errore	Diagnostic / Descrizione
E1	Pas de sonde de température d'air à la reprise / Problema nella sonda dell'aria di ripresa.
E2	Pas de sonde de température batterie intérieure. Température batterie inférieure très basse / Problema della sonda della batteria interna. Temperatura batteria interna troppo bassa.
E3	Pas de sonde de température batterie extérieure. Température batterie extérieure très basse / Problema della sonda della batteria esterna. Temperatura batteria esterna troppo bassa.
E4	Température du compresseur ou de la batterie extérieure très élevé / Temperatura del compressore o della batteria esterna molto alta.
E6	Erreur haute pression/ Allarme pressostato alta pressione.



Los datos de este manual no constituyen un documento contractual y pueden ser modificados sin previo aviso.

Les données de ce manuel ne constituent pas un document contractuel et peuvent être modifiées sans préalable avis.

Les données de ce manuel ne constituent pas de document contractuel et ils peuvent être modifié sans préalable avis.

I dati di questo manuale non costituiscono un documento contrattuale e possono essere modificati senza previo avviso.



HIYASU, S.A.
<http://www.hiyasu.com>